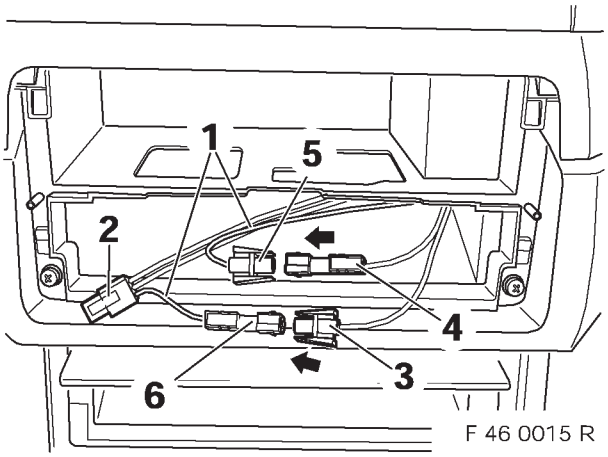
Teile und Zubehör - Einbauanleitung

Zusatzblatt zur Einbauanleitung „Standheizung"
BMW 3er-Reihe (E46/4) mit M43, M47 und M52 Motor
Best.-Nr.: 01 29 9 416 507 und 01 29 9 416 514
Dieses Zusatzblatt ist nur gültig für Fahrzeuge ab 9/98

Bei den oben genannten Fahrzeugen hat sich der Anschluß des Heizungsgebläses geändert.

- **Bei Fzg. mit IHR wird der Zusatzkabelbaum zur Heizungsansteuerung nicht mehr benötigt.**
- **Bei Fzg. mit IHKA müssen das Gebläserelais (ist ab 9/98 nicht mehr verbaut) und der Gebläseregler nicht mehr ausgetauscht werden.**

Gebläseanschluß für alle Fahrzeuge ab 9/98 (IHR und IHKA):



Grün/gelbe Leitung (1) an geeigneter Stelle hinter dem 6poligen Stecker X 608 (2) durchtrennen.
Grün/gelbes Leitungsende (1) vom Sicherungshalter **A47,** Sicherung F28 kommend mit Buchsenkontakt/-Gehäuse (5) versehen und mit Abzweig **E1** (4), Kabelfarbe grün/rot, verbinden.
Grün/gelbes Leitungsende (1) vom IHKA- bzw. IHR-Bedienteil **A11,** Stecker X 608, Pin 2 (2) kommend mit Stiftkontakt/-Gehäuse (6) versehen und mit Abzweig **E2** (3), Kabelfarbe grün/gelb, verbinden.

Best.-Nr. 01 29 0 009 467 X/99 Printed in Germany
source: www.ow.no

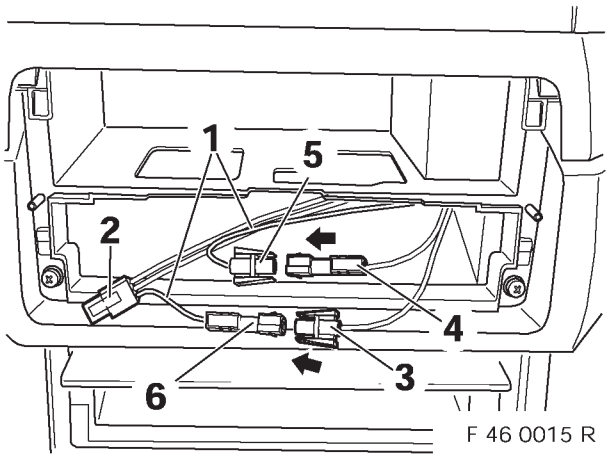
Parts and Accessories
Installation Instructions

Supplementary sheet to the "Auxiliary heating system" installation instructions
BMW 3 Series (E 46/4) with M43, M47 and M52 engines
Order No. 01 29 9 416 507 and 01 29 9 416 514
This supplementary sheet only applies to cars built after 9/98

On the above cars, the connector for the heating blower has been changed.

- **On cars with IHR, the additional wiring harness for the heating control is no longer required.**
- **On cars with IHKA, the blower relay (not fitted after 9/98) and the blower controller no longer have to be replaced.**

Blower connection for all cars from 9/98 (IHR and IHKA):



Cut the green/yellow cable (1) at a suitable point behind the 6-pin plug X 608 (2).
Fit the green/yellow cable end (1) coming from fuse holder **A47**, fuse F28 with a socket contact and socket casing (5) and connect it to branch **E1** (4), green/red cable.
Fit the green/yellow cable end (1) coming from the IHKA or IHR control **A11**, plug X 608, pin 2 (2) with a pin contact and plug casing (6) and connect it to branch **E2** (3) green/yellow cable.

Order No. 01 20 0 009 467 X/99 Printed in Germany
source: www.ow.no

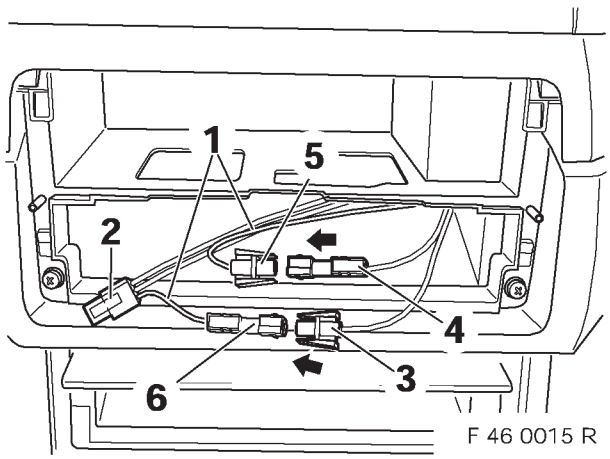
Pièces et accessoires
Instructions de montage

Feuillet complémentaire aux instructions de montage "Chauffage auxiliaire"
BMW Série 3 (E 46/4) à moteur M43, M47 ou M52
N° de comm. : 01 29 9 416 507 et 01 29 9 416 514
Ce feuillet complémentaire est valable uniquement pour les voitures depuis 9/98

Sur les voitures mentionnées ci-dessus, le raccordement de la soufflante de chauffage a été modifié.

- **Sur les voitures avec IHR, le faisceau de câbles complémentaire raccordant la commande du chauffage n'est plus nécessaire.**
- **Sur les voitures avec IHKA, il n'est plus nécessaire de remplacer le relais de la soufflante (qui n'est plus monté depuis 9/98), ni le régulateur de la soufflante.**

Raccordement de la soufflante sur l'ensemble des voitures depuis 9/98 (IHR et IHKA) :



Sectionner le fil vert-jaune (1) à l'endroit approprié derrière la fiche 6 pôles X 608 (2). Munir l'extrémité du fil vert-jaune (1) venant du boîtier à fusibles **A47**, fusible F28, d'un boîtier à douille (5) et la relier à la dérivation **E1** (4), câble de couleur vert-rouge. Munir l'extrémité du fil vert-jaune (1) venant du bloc de commande **A11** de l'IHKA ou de l'IHR, fiche X 608, broche 2 (2), d'un boîtier à broche (6) et la relier à la dérivation **E2** (3), câble de couleur vert-jaune.

N° de comm. 01 20 0 009 467 X/99 Imprimé en Allemagne

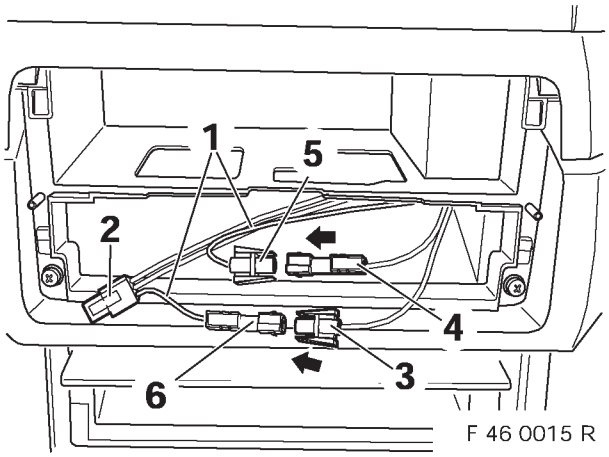
source: www.ow.no

Onderdelen en accessoires
Montagehandleiding

Aanvullend blad bij de montagehandleiding "Parkeerverwarming"
BMW 3-serie (E 46/4) met M43, M47 en M52 motor
Best.-nr.: 01 29 9 416 507 en 01 29 9 416 514
Dit aanvullend blad is alleen geldig voor auto's vanaf 9/98

Bij de hier boven genoemde auto's is de aansluiting van de verwarmingsventilator veranderd.
- **Bij auto's met IHR wordt de extra kabelbundel voor de verwarmingsaansturing niet meer benodigd.**
- **Bij auto's met IHKA hoeven het ventilatorrelais (wordt sinds 9/98 niet meer ingebouwd) en de ventilatorregelaar niet meer uitgewisseld te worden.**

Ventilatoraansluiting voor alle auto's vanaf 9/98 (IHR en IHKA):



Groen/gele leiding (1) op een geschikte plaats achter de 6-polige stekker X 608 (2) doorsnijden.
Groen/geel leidingeinde (1) van de zekeringenhouder **A47**, zekering F28 komende van contrastekker/-huis (5) voorzien en met aftakking **E1** (4), kabelkleur groen/rood, verbinden.
Groen/geel leidingeinde (1) van IHKA- resp. IHR-bedieningselement **A11**, stekker X 608, pin 2 (2) komende van pincontact/pinhuis (6) voorzien en met aftakking **E2** (3), kabelkleur groen/geel, verbinden.

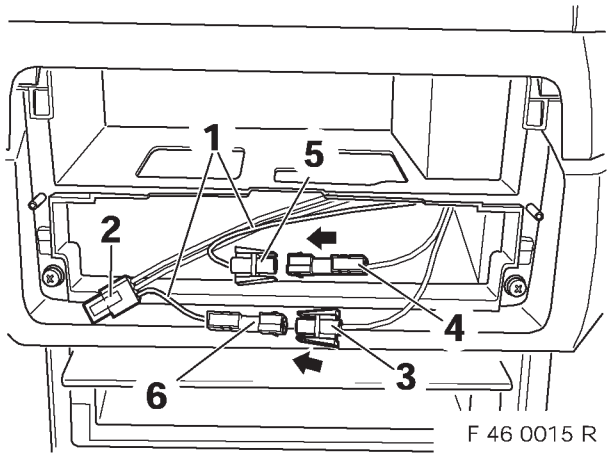
Best.-Nr. 01 20 0 009 467 X/99 Printed in Germany
source: www.ow.no

Delar och tillbehör
Monteringsanvisning

Tilläggsblad till monteringsanvisningen för "parkeringsvärmare"
BMW 3-serie (E 46/4) med motorerna M43, M47 och M52
Best.nr. 01 29 9 416 507 och 01 29 9 415 414
Detta tilläggsblad gäller för bilar från 9/98.

På ovannämnda bilar har anslutningen av parkeringsvärmaren ändrats.
- **På bilar med integrerad värmarreglering (IHR) behövs inte längre den extra kabelstammen för värmestyrningen.**
- **På bilar med integrerad värme/klimatanläggning (IHKA) måste fläktrelät (monteras inte från 9/98) och fläktregulatorn inte längre bytas.**

Anslutning av fläkt för alla bilar från 9/98 (integrerad värmarreglering IHR och integrerad värme/klimatanläggning IHKA)



Kapa den grön/gula ledningen (1) på lämpligt ställe bakom de 6-poliga stickkontakten X608 (2). Förse den grön/gula ledningsände (1) som kommer från säkringshållaren **A47**, säkring F28, med hylskontakt/hylshus (5) och anslut till förgrening **E1** (4), kabelfärg grön/röd.
Förse den grön/gula ledningsände (1) som kommer från manöverdelen för IHKA respektive IHR **A11**, kontaktplats X608, stift 2 (2), med stiftkontakt/stifthus (6) och anslut till förgrening **E2** (3), kabelfärg grön/gul.

Best.nr. 01 20 0 009 467 X/99 Printed in Germany
source: www.ow.no

Ricambi e accessori BMW
Istruzioni di montaggio

Supplemento alle istruzioni di montaggio "Riscaldamento a vettura ferma"

BMW Serie 3 (E 46/4) con motore M43, M47 ed M52

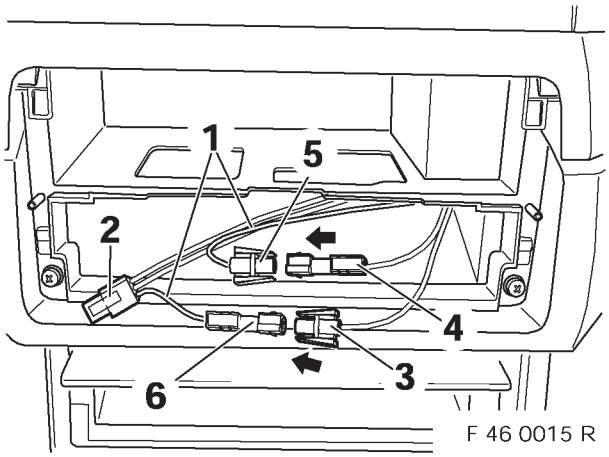
Nr. d'ord.: 01 29 9 416 507 e 01 29 9 416 514

Questo supplemento è valido solo per vetture dal 9/98

Nelle vetture sopra citate è cambiato l'allacciamento del ventilatore del riscaldamento.

- **Nelle vetture con IHR (= regolazione riscaldamento integrata) il pettine del cavo supplementare per il comando del riscaldamento non serve più.**
- **Nelle vetture con IHKA (= riscaldamento climatizzatore integrato automatico) non si deve più sostituire il relè del ventilatore (non più installato dal 9/98) e il regolatore del ventilatore.**

Allacciamento del ventilatore per tutte le vetture dal 9/98 (IHR e IHKA):



Tagliare in due il cavo verde/giallo (1) in un punto adatto dietro la spina a 6 poli X608 (2).
Munire l'estremità del cavo verde/giallo (1) proveniente dal portafusibili **A47**, fusibile F28, di contatto a boccola e scatola (5) e connetterla con la derivazione **E1** (4), cavo colore verde/rosso.
Munire l'estremità del cavo verde/giallo (1) proveniente dall'elemento di comando IHKA o IHR **A11**, spina X608, piedino 2 (2), di contatto a spina e scatola (6) e connetterla con la derivazione **E2** (3), cavo colore verde/giallo.

Nr. ord. 01 20 0 009 467 X/99 Printed in Germany

source: www.ow.no

Piezas y accesorios BMW
Instrucciones de montaje

Hoja suplementaria de las instrucciones de montaje de la "calefacción estática"

BMW Serie 3 (E 46/4) con motor M43, M47 y M52

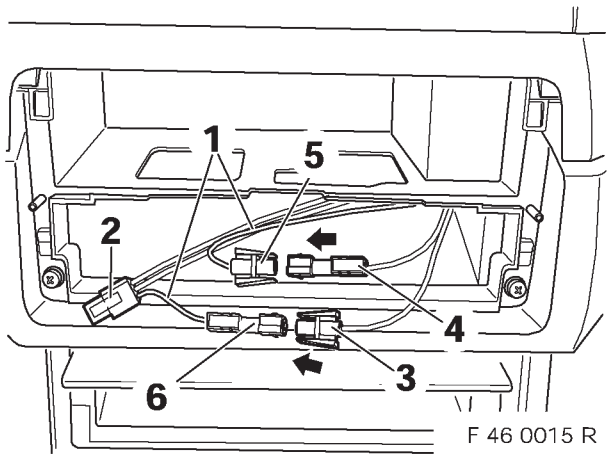
Nº de pieza 01 29 9 416 507 y 01 29 9 416 514

Esta hoja suplementaria es válida sólo para vehículos a partir de 9/98

En los vehículos arriba mencionados se ha modificado la conexión del ventilador de la calefacción.

- **En vehículos con IHR, el arnés de cables adicional para el control de la calefacción ya no es necesario.**
- **En vehículos con IHKA, el relé del ventilador (no montado a partir de 9/98) y el regulador del ventilador ya no se tienen que sustituir.**

Conexión del ventilador para todos los vehículos a partir de 9/98 (IHR e IHKA):



Cortar el cable verde/amarillo (1) por el lugar apropiado detrás del conector macho de 6 polos X608 (2).
Poner un conector hembra / cuerpo de hembrilla (5) en el extremo del cable verde/amarillo (1) procedente de la caja de fusibles **A47**, fusible F28, y conectarlo con la ramificación **E1** (4), color de cable verde/rojo.
Poner un conector de clavija / cuerpo de clavija (6) en el extremo del cable verde/amarillo (1) procedente de la unidad de mando del IHKA o IHR **A11**, conector macho X608, Pin 2 (2), y conectarlo con la ramificación **E2** (3), color de cable verde/amarillo.

Nº de pieza 01 20 0 009 467 X/99 Impreso en Alemania

source: www.ow.no

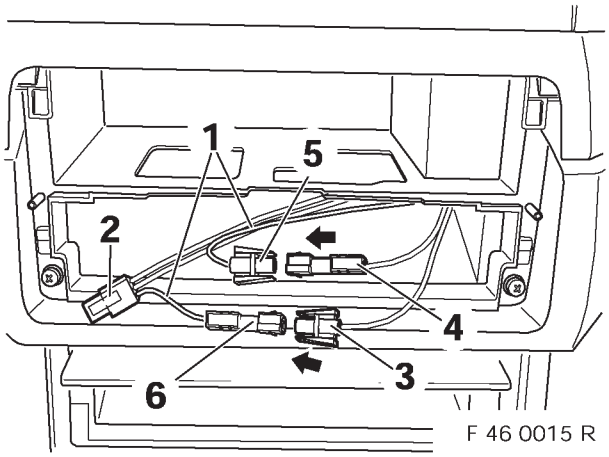
Peças e Acessórios BMW
Instruções de Montagem

Adicional às instruções de montagem do "aquecimento em parado"
Modelos BMW, Série 3 (E 46/4) com motor M43, M47 e M52
Referências 01 29 9 416 507 e 01 29 9 416 514
Este adicional só é válido para os veículos produzidos a partir de 9/98

Nos veículos acima referidos, a ligação do ventilador de aquecimento sofreu uma alteração.

- **No caso dos veículos equipados com IHR (regulação integrada do aquecimento) a cablagem adicional de activação do aquecimento já não é necessária.**
- **No caso dos veículos equipados com IHKA (aquecimento e aparelho de ar condicionado integrados) já não é necessário proceder à substituição seja do relé do ventilador (que deixou de ser montado posteriormente a partir de 9/98), seja do regulador do ventilador.**

Ligação do ventilador para todos os veículos a partir de 9/98 (com IHR (regulação integrada do aquecimento) e IHKA (aquecimento e aparelho de ar condicionado integrados)):



Separe o condutor verde/amarelo (1) no ponto adequado, por trás da ficha de 6 pinos X 608 (2).
Monte um contacto de conector fêmea / uma caixa de conector fêmea (5) na extremidade do condutor verde/amarelo (1) que parte do porta-fusíveis **A47**, fusível F28, e ligue à derivação **E1** (4), cabo verde/vermelho.
Monte um contacto de conector macho / uma caixa de conector macho (6) na extremidade do condutor verde/amarelo (1) do painel de comandos do IHKA (aquecimento e aparelho de ar condicionado integrados) ou do IHR (regulação integrada do aquecimento) **A11**, ficha X 608, pino 2 (2), e ligue à derivação **E2** (3), cabo verde/amarelo.

Referência 01 20 0 009 467 X/99 Impresso na Alemanha
source: www.ow.no